

飛鼠

ka boway ka boloeway (o-waaii-yoiyahiyahiyowai) 吃野果 (飛鼠都出來吃野果了，回去吧)

野果 野果

詞意：天一亮就出門了。一稻田裡就拔草。一直拔草，不知天已晚。聽到飛鼠的聲音才知道已經很晚了。

♩=120



4.1.3. 駱維道個人收藏

4.1.3.1. 播種歌 (光碟資料成果清單 1.1.3.1.)

1. karinapae i:-i: kabongo ro na i: ya i: ya i 'oka' sikori i:-i:
唱起 山豬肉樹
2. moehae'oe ro na i ya nai:, moehae' ri i: moeraehoel ro nay a i: ro na i:
下坡 下坡 坡底
3. kano' ka sa, tolako o na i: ya i: ya o, kano ka sa i: i: ya
4. retela o na i:, ya i: ya i:, kano ka saSo' o a, retela o na i: ya i:, ya ya o, ka palasingo Sa ro na i: ya i: yon a i:

♩=96

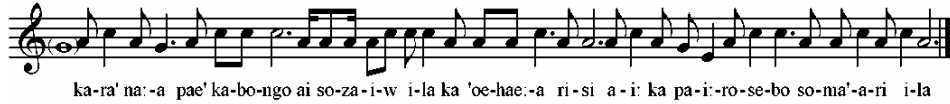


4.1.3.2. 除草歌 I (光碟資料成果清單 1.1.3.2.)

1. karina:apae' kabongo: a-i sozaiw ila ka 'oehae:a risi a-i ka pai:rosebo soma'ari
ila
唱起 山豬肉樹
2. a-i: Sapura'aew ila sisa:a a boto' o boto', a-i: nowari' ka tatakoe mamoe'o'
tapo:o' ila

詞意：上下文不詳，無法翻譯

♩=100



ka-ra' na:-a pae' ka-bo-ngo ai so-za-i-w i-la ka 'oe-hae:-a ri-si a-i: ka pa-i:-ro-se-bo so-ma'-a-ri i-la

4.1.3.3. 除草歌 II (光碟資料成果清單 1.1.3.3.)

1. karinapae ka bongo: ro na i: ya i: ya o sireter ra sireter ro na i:
唱起 山豬肉樹 除草 除草
2. sireter ra hireter ro na i: ya i: ya o ka kokon ma ka lolong o na i:
除草 拔錯 夜鶯鳥 沿溪
3. ka kong ma ka lolong o na i: ya I; ya o karapis ma ngisingis o na i:
夜鷹也 沿溪 飛鼠 噓噓叫

詞意：除草時邊除草邊唱起山豬肉樹為題；除草時天暗不要把到苗當做草拔除，夜鷹鳥也叫了，放工沿溪回家；沿溪回家時，夜鷹鳥也不停叫，飛鼠也噓噓叫，真的天黑了。

♩=104



ka-ri-na-pae ka bo-ngo: ro na - i: ya i: ya o si-re-te-r ra si-re-ter ro na - i: hey o-wi ya i-ya-i-yo wa - i

4.1.3.4. 送客歌〔珍重再見歌〕(光碟資料成果清單 1.1.3.4.)

1. talesiwalowalon 'isani moyo moyo
保重 在這裡 你們
2. kalahoy la lopiyan kalahoy la lopiyan
大家 親朋
3. mahoway simo kawara' 'isani 'ita' 'ita'
謝謝 你們 都 來 大家
4. papili'awan 'awan talesiwalowalon
珍惜 保重
5. 'ana ma hayza i:za 'ina 'aewhay moyo
雖然有 不愉快 你們
6. silabili 'ila'ini sinoraeh ni takisi' talesiwalowalon talesiwalowalon
遺言 留下 錯誤 人名 保重 保重

詞意：你們都在這裡大家好；大家都是親朋好友，大家都是親朋好友；感謝大家你們都能來到這裡；要珍惜保重；過去雖然你們曾有過不愉快事情；takisi 留下錯誤的遺言自己負責，大家保重了，保重了。